

Lục Tỉnh Tân Văn

六省新聞

MỖI TUẦN RA HAI KỲ NGÀY THỨ NĂM VÀ NGÀY CHỨA NHỰT

GIÁ BÁN	
TRONG ĐỊA-PHẦN ĐÔNG-DƯƠNG	
Một năm	6\$00
Sáu tháng	3 50
Ba tháng	2 00
Mỗi số	0 06
Đổi chỗ ở	0\$20
BÀI-PRÁP VÀ CÁC TRƯỚC BÀI	
Một năm	20fr00

Số: 592
NĂM THỨ MƯỜI BA

BÁN LẺ MỖI SỐ: 0 \$ 05

19 Janvier 1919
18 tháng mười hai năm
Năm Mậu Tuất

DIRECTION ET ADMINISTRATION :
F.-H. SCHNEIDER, 162, Rue Pellerin, Saigon

PUBLICITÉ
ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES
Le centimètre de hauteur sur 0.065 de largeur. 1950
Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre quel que soit le caractère employé.
BỘ CÁO
Những lời rao về việc buôn bán nên gửi thơ đến Ban-quản thi Bản-quân sẽ gửi cho một cái bản để giá phân minh.

GIẤY THUẾ THÂN MỚI

(Nouvelle carte d'impôt personnel)

Chụp-hình phải hơn lằng chỉ tay

Chư tâu hãy còn nhớ lời nghị của quan Khâm-mạng đại-bãn Sarraut, lời nghị mà tề-bút đã có dịch ra quốc âm và ấn hành ngày nọ, định về giấy thuế thân mới cho dân Nam-kỳ ngõ tân diệt giặc thông hành là giấy Chánh-phủ đã bước dần châu lưu phải có, làm mất quyền tự do của dân cho ra lẽ trở ngằn đáng thương mạt.

Giấy thuế thân mới này, vẫn biết lời nghị đã có dịch ra rồi song cũng cần nhắc lại đôi khoản, có chia nóc bở để ghi thuế đóng mỗi năm, lại có chỗ để dán hình và chỗ lằng chỉ tay của người chủ giấy mình cầm, song, theo như lời nghị, hoặc dán hình, hoặc lằng chỉ tay cũng được. Lời nghị ấy định kể từ ngày 1er avril tới đây bằng hành, nghĩa là khởi trong năm 1919. Ngày nay đây, tuy chưa tới kỳ thuế, Chánh-phủ lẽ khi đã có in giấy mới rồi; lại có nghe rằng Chánh-phủ đã bắt buộc phải lằng chỉ tay mà thôi. Chưa biết phải từ ngày giờ thuế tới, không tính việc chụp hình cho kịp, nên Chánh-phủ tạm định buộc lằng chỉ tay đó một năm đầu chăng, chớ xét kỹ, lằng chỉ tay có nhiều đều bất tiện. Tề-bút chớ có ý nghị luận cùng Chánh-phủ chớ nao cả, chỉ muốn phân minh cho rõ đều hơn lễ thiệt. Trước hết phải dòm thấy, cách lằng chỉ tay chẳng phải mỗi người đều biết, nếu chẳng có tay thiệt nghệ chỉ chừng, coi sóc, thì dấu chỉ tay chẳng hề đáng rõ. Mà tay thiệt nghệ đó là ai? Chẳng chỉ riêng biết là qui chức bên tòa hình; phải có học nhiều ngày mới biết. Thoán lại trong tòa hình mỗi tỉnh, dấu nhỏ đầu lớn đều có một tòa hình, để chụp hình và lấy dấu như than tọt-nhon cùng dân di-quốc. Đem lại mỗi tòa được bao nhiêu viên chức mà bấy cho coi lằng dấu chỉ tay cả dân Nam-Kỳ cho được? E gánh vát nặng nề quá lẽ mà ra bẻ trề, sai-lầm, đi chăng? Ấy là nói về tay thiệt nghệ mà bị ít số còn e gánh vát chẳng thấy thay, buồn chí đem việc trong thế ấy mà giao cho lằng, cho xá, chưa hề biết tới nghệ thuật để dán ven phần chức-trách? Và lại cách lằng dấu chỉ tay, tuy coi không có gì, mà chẳng phải dễ; nếu chẳng phải thiệt nghiệp, không biết mà chỉ chừng cho người lằng; dễ lằng tự ý, thì nhẹ một chút, nặng một chút, coi không ra; nhiều mực ít mực, thấy

không rõ; nghiên một chút, xếp một chút thì in không trọn; đường ấy linh tuẩn-thành mới làm sao mà xét biết phải hay là không phải? Ấy là một đều bất tiện đó.

Thoán lại cách coi dấu chỉ tay cũng rất khó, chớ phải chuyên trò chơi sao? Người mà chẳng thiệt nghệ, đâu có sức học thức bực náo, trông vào cũng không biết sao rằng giống sao rằng không giống. Muốn biết phải dấu chỉ tay của người này lằng trong giấy đó không, chỉ có viên chức tòa-bình dám đoán. Kho đến đời, linh tuẩn-thành mới coi làm/sao ch; ra, xét sao cho kỹ? Không lý mỗi lần gạn hỏi giấy thuế, hề có chút hồ nghi thì phải dẫn tới tòa hình mà hỏi? Làm như vậy thì cực lòng linh, cực lòng dân lắm lắm. Mà nếu chẳng vậy, linh tuẩn-thành biết sao rằng phải, sao rằng chẳng phải dấu-chỉ-tay của người cầm giấy? Ấy là hai đều bất tiện đó.

Chỉ bằng mỗi người đóng thuế phải họa chọn dung hình dân theo giấy thì hay hơn! Dầu cho hình chụp có ốm, người phải mặt đi nữa, cũng dễ nhìn ra được. Đường ấy tiện cho linh tuẩn-thành là bao nhiêu? Người đóng thuế thì cách gì cầm hình mà xem lại người cũng biết.

Cùng nghị Chánh-phủ bài giấy thông-hành lập kiểu giấy thuế thân cho người Annam như giấy thuế của Chêc, dạng dễ thông thả, chớ người Annam châu-lưu cũng dễ thông thương các xứ, ngõ hầu mà mang công-thương kỹ-nghệ, thật rất đáng phục song cách buộc chụp hình cùng lằng chỉ tay đó chẳng phải là đều không cực lòng bá tánh; những mà phép nước phải vàng còn ai dám cãi. Chụp-hình hay là lằng chỉ tay, xét lại hai đều cũng cực lòng cả thấy song dư-luận chừng họa chọn-dung hơn. Nếu dư-luận mà chuộng họa chọn-dung dán vào giấy thuế thì bên nước bên dân đều đáng tiện.

Đường ấy, Chánh-phủ cũng nên làm theo ý của dân thì hay hơn. Và lại buộc lằng chỉ tay, theo lời tề-bút đã nói trên đây, Tòa-bình không đủ ti-chức mà làm cho xiết; đã vậy lại bất tiện cho linh tuẩn thành về phần ra xét bộ-phần; chỉ tự họa chọn dung mỗi người, nhằm chẳng có chi khó mà làm không xiết, lại dễ cho linh tuẩn xem-biết đã chọn, không lầm, khỏi lỗi. Mà Chánh-phủ cũng khỏi chịu cực nhọc lo lằng

Quốc-gia tương vọng

(La chute d'une dynastie)

Nga diệt quân quyền

(La destruction de la Monarchie russe)

(Tiếp theo)

« Tôi vào hầu lệnh bà lần sau hết nhằm lối trung tuần tháng Mars. Lệnh bà thấy tôi, chẳng thốt dạng một lời chi ngợi mà khốc ngại; khốc hết sức rồi hỏi tôi phải liệu hà mưu toan hà kế. Thập, háy giờ đây bà mới biết sự, biết lo, ngồi không an, đứng không an, ăn không ngon, nằm không ngủ, cứ thất-thèo ra vào, trông đợi hàng phái viên của àn chánh-phủ. Bà góng đợi chờ qui viên ấy là có ý xin cho bà trở về ở nơi đường-dường của bà sáng tạo ngày xưa, để mà điều dưỡng quân binh làm hướng nơi trấn. Chẳng để cơ thời trao chặc, làm cho bà sợ nguyên bất thành, cũng vì Tân-chánh-phủ, một là muốn cho an lòng dân, hai là muốn diệt che đê-quyền cho tận, nên nhất định cầm cung bả như cầm cơ cựu Hoàng-đế vậy. Định vậy rồi, Tân-chánh-phủ liền ban chiếu này cho Thông-tướng Kornilof là đại-tướng thủ thành Pétrograd thị hành. Bời thế, Thông-tướng mới vào cung mà bắt lệnh Chánh-hộ. Bà Alexandra Fédorowna khi nghe tin báo có sứ tâu tâu đến, bà thay đồ triều phục vội lấy đồ tang mặt vào, rồi ra tiếp sứ. Thông-tướng Kornilof ra mắt Chánh-hộ rồi, mới bẩm rằng:

như cách lằng-chỉ-tay vậy. Vì sao khỏi chịu cực nhọc lo-lằng? — Vì, hề họa chọn-dung thì Chánh-phủ có gọi là lằng xiết đầu, cũng bời, mỗi Tòa-bình có một thầy họa chọn-dung mà thôi, có dấu đủ mà họa cho cả và dán trong xứ. Tự nhiên, Chánh-phủ phải dấu giá cho thợ họa chọn-dung trong xứ bảo lãnh việc. Định họa mỗi hình ấy mấy cái có chừng, tờ giao, kết đánh ranh rồi, thì phủ thác cho thợ họa chọn dung tờ lấy. Bao giờ làm chẳng kham, thì cứ theo tờ giao kéo mà buộc. Gặp nói thì phải nói đó-thối, chớ xét lại có chi mà không kham; đang thời nghệ họa chọn-dung, nào thợ họa, thợ Nam, thợ Tàu, thợ Nhật-Bản ở cùng thành-phố. Nếu sợ giao cho một nhà lãnh cả Nam-kỳ không kham thì chia ra từ phần mà giao cho mỗi nhà một phần, hoặc chia tính nào đâu giá riêng tỉnh này. Làm như vậy sao lại không kham.

Năm nay vì ngày giờ thời thức, tình không kịp việc họa chọn-dung, nên phải lằng đỡ chỉ tay mỗi người, chớ từ sang năm sắp về sau, tướng Chánh-phủ cũng nên, cho họa chọn dung phải hơn là buộc lằng chỉ tay bất tiện.

« Vì có lệnh Cơ-mặt-viên của Tân-chánh-phủ nên tôi mới đến đây mà làm cho lệnh bà trông lắt nhè xip lịnh bả cho phép tôi thì hành.»

Kornilof vừa dứt lời, Chánh-hộ liền phán: « Có chi thì bẩm đi cho ta nghe: » Kornilof mới đọc chiếu Tân-chánh-phủ cho bà nghe; nghe rồi bà xin cho những tay hầu hạ của bà và của Hoàng-nam Công-nữ yêu mưu xa nay, theo phụ sự. Kornilof chịu cho ý lời.

Bời vậy, khi cựu Hoàng-đế Nicolas II về tới, Hoàng-đế với chánh-hộ mới vào đến mà chịu cảm cố. Nicolas II với Alexa dra Fédorowna chịu cảm cố rồi, thì ngoài quân lính giữ gìn nghiêm ngặt. Mà quân lính đó là quân lính nào? xem ra thì là quân lính của Nicolas II, quân lính của Alexandra Fédorowna, cách mấy giờ trước hãy còn tạc một lòng trung cùng Hoàng-đế.

Thảm thay, cái cơ nghiệp mấy buổi dựng nên tại thành Moscow, này chầy thành công, thay chóng cơ rui, nay về một tay Nicolas II vì nghe lời Chánh-hộ mà hư; hư chẳng ai dè, hư cách khôn cực khôn xiết kẻ. Ấy là lời của Thượng-quốc-công Cyrille Vladimirivich than thở cho. Lại cũng có lời của nghị nói rằng:

« Ờn giữ cửa tôi và tôi, cả hai đều hiền biết: Nếu để cho cựu-trào, thì làm gì chúng ta cũng thất trận giặc này, song biết vậy, để vậy mà coi mới ra chi vô ích; đó có đầu cho Hoàng-đế hiền cũng chẳng đáng ích gì! »

Từ đây, những kẻ phàm của cựu-trào cầm ngục đều dựng thì ra hết, chớ về xe nào xe này đều chặt nóc, như là những phàm, vì việc nước, mà bị cầm tại lũy Pierre-et-Paul từ trước. Các lũy Pierre-et-Paul này là chỗ vua Nicolas II để cầm ngục những quan quân phạm tội về việc nước; tướng cao cấp chớ, vách dựng từ bên cửa sổ, phía đông, bên ngoài đóng chặc. Cho đến đời ngày lễ ngày tết là ngày là tết, lính gác vào viên gác tên phóng, mà cũng chẳng thấy sự việc Pierre-et-Paul nữa. Ngoài lũy tên, thì cũng còn ai được phép vào ra của ấy. Bời vậy đó là cửa vào sanh ra tử, xưa này kẻ biết bao nhiêu mà có ai dám hó-hê tiếng gì, quan quân từng nhĩ giao đầu, dân thứ ta uha thiệt xi.

Nhờ cơ trời xảy đời, lũy Pierre-et-Paul, phạm ngục mới thừa dịp thoát thây; rồi Jean... vào huyện chi... lập nên... Cơ vậy nên Hoàng-đế Nicolas II nhường ngôi cho em là Thượng-quốc-Công Michel, mà Thượng-quốc-Công không dám chịu, cũng vì thấy máy tay đã xây, lòng người đã dỗi, đầu có lên nói ngời, cũng không sửa an cho được.

L. H. MUR

(Còn nữa)

THÔNG BÁO

(Informations)

GIẢ BẠC VÀ GIẢ LƯA

Giả bạc học nhà nước . . . 41 45
Giả lụa, ta 68 kil. chỗ lời nhà máy Chợ
lớn (thao trả lại) 3870 lời 37 75.

Trà-lộc

Ăn trọng sát non. - Thị Két 14 tuổi
(Cao-man) ở làng Loan-tân, cõi hai con
trâu qua làng Hauh-thông mà cho ăn. bị
tên Kiêm (cũng là Cao-man) là bạn của tên
Bồ Nhựt, lấy cớ-nếu đánh xé vai và cúp cổ
với dăm mấy vít rất sâu, nên thì Két phải
chết tức thì tại đó.
Qua bữa sau anh thị Két là Thạch-Mộc
đến làng Tân-thiết kiếm dăm một con
trâu, rồi lại tại ruộng của Xả-Hưng thì gặp
thầy thị Két chết tại đó.
Vụ này thầy Hông-quân Nguyễn-như-
Cường, đã giải nói vụ đến quan Biện-lý
rồi, chừng quan lên án thăng bất lương
sỹ thế nào, rồi sẽ tố cho khan-quan tại.
Thiệt là: Những quan trộm cướp ác tâm,
khác nào những loại thú-cầm trên non. Là
phải lắm!

Lai-kiểu

L. M.

Phong thổ Vĩnh-châu
Trải xem phong cảnh Vĩnh-châu
Đất cao ruộng rộng đầu đầu thanh nhàn
Dòng lờn trẻ mọc cỏ hàng
Lại thêm cát biển dài đàng đé đi.
Hai bên phố-xả khách-tri
Chính giữa cát chơm xem thì xinh thay.
Thổ sản lễ sơ sau này:
Lúa, bắp, thuốc xa hành tây, đậu cả;
Bì bầu dưa chuột, hàng-hà.
Dưa gan, dưa hấu kẻ đá khoai chỉ;
Chuối miá khoai lang khoai mì,
Cũng là đồ rẫy vậy thì nhiều thay;
Măng chua chanh khế đi xoai,
Cá đen cá trắng bán rẫy chơm may;
Tôm cua sò vọt ngon thay.
Lại thêm sục vật các loài nhỏ to;
Gà vịt ngỗng heo trâu bò,
Lớp nỏ dùng thì, lớp lo cây bừa.
Trên bờ xe kéo đôn ngựa
Lại thêm xe ngựa rước đưa bộ-hành.

Mấy người khách-tri cũng than
Dưới sông sấm sấm, ò ò đánh đũa sang
Bỗng chiếc phàn ra hai đàng
Tới lui hai chiếc chớ hàng Bắc-tiên
Bãi-xưa hành-khách cũng nhiều
Rước đưa hai chiếc sấm chiều chẳng ngại
Non dân các sắc đua tôi
Kể lo ki-nhệ người thời nông thường
Annam, Chuyết-Thổ cũng đương
Chả và cũng có nào-nương chày này
Quan dân thủ phận hàng này
An cư lạc-nghị vui vậy thành-thời.
Trung thu mát-mê khi trời
Càng nhau đùa-thúy tách với Mĩ thanh
Mãng mọt con nước lờ gánh.
Hình như trên bãi có thành quách chi
Xem tưởng mới rõ rần-vui.
Ấy toà nhà mát dãn khi thừa nhàn
Tư bề trường chắc vững-vàng
Hai tầng voi-voi xem càng ai nghĩ
Qui-quan bảo-hộ các ty
Hưng gió lấm nước biển thì khốc thán
Nhìn xem thẳng cảnh ăn-cần
Vật chi lộ thấy hưng-hưng xa khơi
Mình-móng mắt biển chơn trời
Ở dưới Thủy-phủ ánh ngôi chung lên
Tưởng rằng: hoá-xa Hồng-Hải
Đến Đông-phương-Soc bao mai nhậu trà
Lần-lần tỏ rạng hàng-hà
Ấy là mặt-như chiếu loà từ phương
Rai dong (rayon) ánh tử khác thường
Chớp-chớp mặt biển xem tưởng xinh thay
Còn đương đàm luận cảnh hay.
Đông dục thuyền lưới rước vai ba mươi
Ngư-Ông nói-nói cười-cười
Ấy ngoài Cửa-Nấp, hàng khơi chớ về
Chức trăm non-số rông nghé
Nương theo con nước chẳng hề đơn sai
Phi lòng hưng cảnh hôm mai
Đầu cho nghĩ nhận tam thái cũng vậy
Mãng tình chung cuộc giải khuây
Đề huê trở lái chèo gay phần hồi.

HUYỀN-RÔ-QUI Instituteur à Séc-tien

LỜI RAO CÁN KÍP

Hội chánh Agence économ-
que de Indochine ở tại 35 rue
Tronchet Paris (8e).

Muốn hỏi thăm đều chi
cứ do nơi đó.

Phân quan báo

(Partie officielle)

Vi lời nghị quan Tổng-Thống Đông-
Dương ngày 13 Décembre 1918.

Bộ về ti Tào-Tác Nam-kỳ:
Ông Nguyễn-văn-Vui (Soa) Agent Tech-
nique thường đàng hạng tư,
Ông Nguyễn-văn-Giáp (Nghĩem) Agent
Technique nhĩ-dàng hạng tư
Ông Nguyễn-hồ-Lộ Agent Technique
nhĩ-dàng hạng-tư.

Vi lời nghị quan quyền Nguyễn-Soái
Nam-kỳ:

Ngày 18 Décembre 1918:
Bồ Ông Huỳnh-văn-Huy, Báo-lễ thi sai
hậu bỏ nơi Y-Viện, mới bỏ về ngách
Nam-kỳ đi giúp việc Đường-dương
Chợ-lớn.

Ngày 19 Décembre 1918

Bồ Ông Phạm-văn-Tiêu, Y-Sanh thi sai
hậu bỏ nơi Y-Viện mới về, đi thọ dụng
tỉnh Châu-ốc.

Ngày 21 Décembre 1918

Bồ Ông Nguyễn-văn-Hoành với ông Lê-
văn-Liên cả hai đều là Y-Sanh thi sai
hậu bỏ nơi Y-Viện, mới bỏ về Nam-kỳ, đi thọ
dụng, ông Hoàng tỉnh Tây-ninh, ông Liêu
Thủ-dạm-mộ.
Tạm bỏ Ông Cao-sĩ-Tân cũng là Y-Sanh
thi sai hậu bỏ nơi Y-Viện mới bỏ về Nam-
kỳ đi thọ dụng ở nơi Đường-dương
Chợ-lớn.

Ngày 23 Décembre 1918

Cấp bằng thầy Lê-văn-Giai có bằng-cấp
sơ học làm giáo tập (Monitor) từng tỉnh
quan Cửu-Tĩnh Long-xuyên.

Ngày 24 Décembre 1918

Cấp bằng vào ngạch viên-chức
Annam thuộc sở Khám-đạt và Hòa-Đồ
Nam-kỳ:
Thầy Trần-văn-Có với Nguyễn-văn-
Minh văn học sách nơi trường Tào-tác
mà ra, làm Khám-đạt Hòa-sanh thiết thọ
nhĩ hạng, còn Thầy Đặng-ngọc-Quan
thi làm Khám-đạt hòa-sanh bĩ-sai nhĩ hạng,
Cấp bằng chớ này: Trương-văn-Châu
Lê-văn-Vi, Nguyễn-văn-Nhê, Huỳnh-
văn-Vang, Lâm-thiên-Trương, Nguyễn-
văn-Thôn và Nguyễn-văn-Kỳ làm khám-đạt
hòa-sanh học tập.

Ngày 13 Janvier 1919

Tạm bổ đồng Trần-hàm-Ninh Phủ Nhứt-
hạng, xin nghỉ mới vào, ở từng quan
Chủ-linh Trá-vinh, rồi lại quan thành-
phố thế cho ông Huỳnh-ngọc-Bích, Phủ
hạng-nhứt, trong cơn xin nghỉ.

DANH NGÔN TRÍCH GIẢI

Lê (Lễ phép)

Đi lễ tôn làm.
(Lấy đức lễ mà giữ-giữ lương tâm.)
Quần-tử giữ non cùng nhĩ lễ.
(Người quần-ân-tử ở với người cùng
kinh mà có lễ nghi.)
Sanh sự chi đi lễ, từ tăng chi đi lễ.
(Ở cùng cha mẹ, sống thì thờ lạy lễ,
thác thì chôn lạy lễ.)
Phi lễ vật thí, phi lễ vật thỉnh, phi
lễ vật cúng, phi lễ vật động.
(Cái gì chẳng phải lễ chớ xem, lời gì
chẳng phải lễ chớ nghe, câu gì chẳng
phải lễ chớ nói, việc gì chẳng phải lễ chớ
làm.)
Lễ giữ kỳ xa già mình kiệm.
(Lễ mà làm xa xỉ lắm, thà mà làm
kiệm ước hơn.)

Quần, thân, thượng, hạ, phụ, tử,
huyng, đệ, phi lễ bất định.
(Vua, tôi, trên, dưới, cha, con, anh,
em, chẳng có lễ thì không định ngôi
thứ.)

Lễ thường văn lai, văn nhĩ bất lai,
phi lễ dã.
(Cư xử cùng nhau, phải lạy lễ mà
giao tiếp, người ta lạy lễ mà tới với
mình, mà mình chẳng đáp lễ lại với
người ta, ấy là vô lễ lắm.)

Tiên học lễ, hậu học văn.
(Trước học lễ, sau mới học chữ nghĩa
văn chương.)

Lễ viết: Vô bất kính.
(Kính lễ nói rằng: Chẳng việc gì mà
chẳng kính.)

Lễ chi dụng, hoà vi qui.
(Trước khi dùng việc gì, cho hoà thuận
đã, mới hành lễ được.)

Phi lễ chi lễ, đại non phát vi.
(Lễ mà không hiệp theo lễ, nhưng
bạc đãi-nhơn thức giả không khi nào
làm.)

Thế lộc chi gia, tiền khác do lễ.
(Phàm con nhà quyền-quy, ít người
giữ được lễ nghĩa.)

Thương hiếu lễ, tắc dân dĩ sĩ.
(Lễ mà trên mà có lễ, thì để khiến
người duổi.)

Lễ học bất đáp phân kỳ kính.
(Lấy lễ giao tiếp cùng người, mà
người ta chẳng đáp lễ lại với mình, thì
mình phải tự xét lại, có đức gì thất lễ
cùng chăng.)

Nhơn nhĩ vô lễ, bất tử hà vi.
(Người mà vô lễ, chẳng chết mà còn
ở đời làm gì.)

Thiện ác
Tích thiện phùng thiện, tích ác
phùng ác, ở lành gặp lành, ở dữ gặp
dữ.)

Thiện ác đảo đầu chung hữ báo
(Ái lành ai dữ, rồi trời cũng có trả
báo.)

Kiên thiện như bất cấp, kiên bất
thiện như thâm thang.
(Thầy đức lành như làm chân xiết,
thầy đức chẳng lành, vì xô tay vào nước
nóng)

Ấn ác nhĩ đương thiên
(Đầu đức xấu cho người, mà lạy lạy
đều hay nói cho thiên hạ biết.)

Thần thiện như tự chi lan tị ác
như úy xa gét.
(Giả người lành như tới có chi lan
thơm, xa kẻ dữ như sợ loài rắn rít độc.)

Kê minh nhĩ khí, tư lư vi thiên.
(Gà gáy đã dậy, lo mà làm lành)

Trạch kỳ thiên nhĩ tàng chi, kỳ bất
thiên giả cũ chi.
Chọn người nào có đức lành thì theo,
còn đức chẳng lành thì mình đổi đi.)

Nhật nhĩ bất niệm thiện, chư ác
giại tự khi.
(Một ngày mà chẳng nhớ đến đức lành,
thì bao nhiêu sự ác đều dấy lên hết.)

Đạo thiện ngôn, hành thiện sự.
(Nói lời lành, làm việc lành)

Thập ác vô nhứt thiện.
(Mười điều ác chẳng có một điều lành)

Vạn thiện dĩ hiếu vi tiên; vạn ác
dĩ dâm vi thứ.
Muốn đức lành thì hiếu đứng đầu;
muốn đức ác thì dâm đứng trước.)

Vô văn thiên ngôn tắc bất.
(Vua bệ-vô nghe ai nói đức lành thời
hay mà ra)

Hồi dất nhứt thiện, tắc quyền quyền
phục ưng nhĩ vật thất.
(Thầy nhân-Hội nghe được một đức
lành, hồi để vào trong bụng không khi
nào mất.)

TÙNG-LAM

Ng. K. Đình nói

(Que Nguyễn-kim-Đình parle)

Kỳ trước tôi đã chỉ mời Nguyễn-
chánh-Sắt mắng loả hồi lòng tìm vì
mà chẳng để lời dốt mình ra; nay
tôi phiên Nguyễn-kim-Đình kê pết
vời Sắt, nói o ẹ gì đây nư.

Tôi phải xin vô phép cụng liệt vị
khán-quan mà chỉ cho Đình biết một
lần kéo mắng thôi bị trong mắt
người mà quên mất mình có rất.

Hỏi Nguyễn-kim-Đình học sách
nào mà nói chữ: Năng thiết bất
năng hành? Phải Sắt dạy vậy chăng?

Năng thiết bất năng hành có phải
nghĩa: hay sất mà chẳng hay làm,
chẳng? Phải cắt nghĩa chữ thiết là
sắt mới chánh sách của Nguyễn-
chánh-Sắt cho. Nguyễn-kim-Đình ơi,
đầu có dốt tẹt đi nư, cũng biết chữ
Năng thiết bất năng hành mà.

Năng thiết là nói mà viết, chữ thiết
thì mới sao. Hay là Nguyễn-kim-Đình
nói dốt sao chớ?

Cũng trong một bài bi thư tương
đam số 190 đó lại có câu nói: chứt
gắt cũ kiêu di anh. Nói tiếng gì thô
tục vậy? Chứt gắt cũ kiêu là nghĩa
gì? Mình làm một ông chủ-bót, đầu
nói chời, cũng phải lạy lời thanh
nhã há đem chỉ những tiếng thô
tục hoang đàng vô nghĩa vô lý mà



— Cha chả! Con có sữa dư hé!
— Là tại mỗi ngày tôi cho nó uống sữa hiệu LA PETITE
FERMIERE.

ky bắt
thi theo,
đi.)
chư ác
lành,
hà.)
sư.

đề trong tờ báo, chẳng sợ kẻ thù
giả chế cười, sao? Thời cũng ban
đồng-nghiệp với nhau, tôi nói nó
đương nhơn chí ác, song vì chữ bằng
hữu nên phải quấy rối trong qui,
cho Nguyễn-kim-Đình từ rày về sau
biết mà tự tình đứng học thối của
Sắt nhỏ mọn hèn-hào chẳng tốt.
TÙNG LÂM.

Bạn hát xiết Bostock

Như vậy cuộc tàu chớ bạn hát xiết
đi trẻ nên chúng ta mặt vui mà xem
cuộc hát cho đúng theo ngày đã định
hát là bữa thứ năm 16 janvier. Bởi sự
trễ này 18 ngày đi hát phải định
qua ngày 18 janvier 1919 đúng 9 giờ 15
phút tối.

Tiệc thav vựt về nài làm cho người
người buồn lòng vì đã sầm sứa động
coi bạn hát xiết rất lớn, rất hay, xưa nay
chưa hề có lên hát xứ này.

Nội bạn hát xiết về người về thú
mượn riêng riêng chiếc tàu Chidald, mà
qua đây số pi hết 11 ngàn đồng, thì đủ
biết bạn hát xiết này lên là đường nào.

Bón-quan ủng hộ bạn hát xiết này sẽ
hát hay làm, vậy đến xem vì chẳng mấy
bớt thôi.

Đúng 9 giờ 15 phút

KHOẢNG HÁT
18 janvier 1919
Hát lần thứ nhất tại Saigon
Ban hát xiết danh tiếng ITALI

BOSTOCK

Chẳng có vai kép vai đạo nào, chẳng
có con thú nào, chẳng có lớp nào mà
người Saigon đã thấy, đã coi rồi.

200 con thú tập luyện khéo-khôn, 40
vai kép tày, bạn hát xiết rất sang, đến
thứ sáng như ban ngày, chỗ ngồi rất
khôn-khoát, nhấc-là.

Hát tại hính Gambetta (ở Saigon)
Mỗi ngày thứ năm và ngày chúa
nhật đều có hát ban ngày nửa phần
tiền, đúng 5 giờ chiều khởi hát.

GIÁ CHÈU NGÔI

Loges (6 chỗ ngồi) 2 \$ 50
21 \$ 00
Mỗi chỗ ngồi riêng 1 \$ 00
(ở) 3 \$ 50 Giàng (ở) 1 \$ 00
Hàng nhất 3 \$ 00 Phòng phòng 0 \$ 50
Tăm giờ cho vào 9 giờ 15 phút khởi hát
Tại nhà hát Saigon 7 me lian

N° 26 FEUILLETON DU 19 JANVIER 1919.

ROMAN OÁN HỒNG-QUẦN

Phùng-kim-Huê
(Ngoại-Sử)

HỒI THƯ HAI (tiếp theo)

Kim-Huê thì nín, đôi mắt đờm gợn
sầu, nằng mồm bỏ trở vò, nằm lán qua lớn
lại. Chập-lầu, Kim-Huê tưởng thì Triệu-
Đất Lương, rồi thêm đau tư đơan, sồn-
xang đường nín tư mới xát lỏng, nằng mới
tiếp than: « Nư phân minh rồi, ra không
khỏi lưới, thoát chẳng khỏi lồng, thì đi
đành rồi, còn như Triệu Lang kia mới sao?
Lời hẹn đã đành rành, đêm nay để Triệu-
Sanh xuống đời!

Chẳng biết hay là chẳng có biết cho
chàng? Hay là chẳng nghĩ cho mình chơi
lẻ quên Lưu, chơi trang quần đên, mà để
lời hẹn cho chàng, mới trong mới đời,
tưởng ngông cuồng cho đến thế? « Triệu-
lang ơi, nếu mà Triệu-lang hẹn xét cam
suy, thì oan cho phần mông này biết mấy,
Thần rồi, Kim-Huê lấy khăn đắp mặt, nằm
mà đờn ngóc. Khóc-lóc một hồi, rồi lại nghĩ:
« Không lý Triệu-lang quyết đoán lồng ta
rồi lang cha, vì Triệu-lang quyết đầu tay
đủ mấy trăng, con Sáu Mươi Hai nó dụ dỗ,
đủ-mười hết sức không đặng, rồi đây đây
cho đến đến tốc không đả chi mà ta còn
chẳng từ lòng trinh bạch thay, huôn chi

có bán giấy hát từ ngày 10 janvier, sớm
mai từ 7 giờ đến 11 giờ, chiều từ 2 giờ
đến 6 giờ rưỡi.

Général Manager-Leasse, W. H. Tre-
herne, Advance Manager-A. Almazoff,
Douglas, F. Bostock.

Đấu giá lãnh việc

(Avis d'adjudication)

SỞ TẠO-TÁC

Lãnh việc khai phá cây cối rừng bụi và
đắp đường quân-hạt số 1 từ Giaray tới
Xuân-Lộc.

Đấu giá

Ngày 23 janvier 1919, mười giờ ban mai,
tại phòng việc quan chánh Bắc-vật số Táo-
tác-Nam-ký Saigon, Hội-phát-viên sẽ mở
cuộc đấu giá theo cách niêm phong, công
việc lãnh phá cây cối rừng bụi và đắp
đường quân-hạt từ chận Giaray tới Xuân-
Lộc.

Công việc ấy chia ra làm bốn khoản
riêng nhau theo như bên dưới đây: trong
bây giờ cũng có chỉ phong sắc đắp, đang
chờng bao nhiêu thước.

Tiền thế chun tam cho mỗi khoản định
là 100 \$ 00, còn tiền thế chun quyết cho
mỗi khoản là 500 \$ 00.

SỐ THUỐC PHÂN-BÌNH MỖI KHOẢN	PHẦN BẮC CHỖ MỖI KHOẢN	ĐÀU	ĐÀU	ĐÀU	ĐÀU
13.600 m ³ 000	13.600 m ³ 000	2.034 m ³ 000	1.115 m ³ 000	2.114 m ³ 000	1.873 m ³ 000
10.430 m ³ 000	10.430 m ³ 000	1.430 m ³ 000	1.430 m ³ 000	1.430 m ³ 000	1.430 m ³ 000
8.430 m ³ 000	8.430 m ³ 000	1.430 m ³ 000	1.430 m ³ 000	1.430 m ³ 000	1.430 m ³ 000
10.430 m ³ 000	10.430 m ³ 000	1.430 m ³ 000	1.430 m ³ 000	1.430 m ³ 000	1.430 m ³ 000

Những phong niêm giá đấu lãnh được
gửi theo cách thư báo liệt cho quan chánh
Bắc-vật số Táo-tác Nam-ký tại Saigon, song
gửi vậy thì những phong niêm ấy phải
gửi nơi chèo chèo trong đây là gì và
điền chẳng đặng khai phòng trước khi đấu
giá.

Những giấy tờ về cuộc đấu giá và kiểu
thư chiu lãnh đều để tại phòng việc
coi trong các phòng việc.

ta đã chịu mà đời cho đời gọi Triệu-
làng, chùng đầu này đên trên người chèn
còn phân biệt lý nào nay ta làm làm cho
mất chữ triêm mà phụ lòng người nghĩa
sao mà nghĩ ta cho đặng. Khôn-không
chắc Triệu-lang hết lòng tin tưởng, chừ
nghĩ cho ta vậy đâu! Mà nếu chẳng nghĩ
cho vậy, thì Triệu-lang mới nghĩ sao? Vì
sao mà ta lời nện? Thảm thay, Triệu-
làng, tưởng tình xin đặng thì! Chừ chừ
giờ này Triệu-lang còn đứng đó mà đời
chờ ta chăng? Nếu Triệu-lang còn đứng
đó đời cho, thì cực lòng cho chàng biết
bao kẻ xiết. Vẫn biết đứng mà đời chờ là
thiệt rất cực lòng, song cũng chưa mấy,
nếu chàng mà nghĩ cho ta đáng hiem chừ
quen, nư đặng chết người, mới tuyệt cực
lòng chàng cho chừ. E cho cái tình thương
đời-giáp, làm cho chàng rờn rĩ, thế, quá
lo quanh, thế người tìm kếm, mới khổ
cho; mà tìm kiếm thế nào? Thà mà đây
biên mô kim còn trong kiếp, chi r người
mới nơi tìm kiếm một nơi, tìm sao cho
thấy. Nếu tìm chẳng thấy thì Triệu-lang
rời? Triệu-lang ơi, vì thế mà chàng đeo
sao đắp thắm!

Nghĩ tới đây, Phùng-kim-Huê khờ
mặt đỏ rỏ lên giọt lụy mà xét rằng: « Phải,
nếu Triệu-lang tìm chẳng gặp ở nghĩ cho
ta trốn ra mà bị bắt chớ chẳng không, vì
trừ khi ta trao kế cho Triệu-lang cho tới
giờ phút tay chàng về thiếp ở, Triệu-lang
lợi sự cho ta hết sức, nên cần đặng đến
đời, khuyển là chừ thân; một sự cho ta
rồi lúc thừa cơ lên bước mà bị bắt lại,
thì đầu xuống thì ta là đã cũng phá

de l'est, mỗi ngày, trừ ra chúa-nhưt và
ngày lễ, theo giờ hầu trong buổi.

Saigon, le 26 décembre 1919
Chánh Bắc-vật
CAZENAIVE.

Sở Táo-Tác

Chữ các thứ giấy và đồ dùng theo
phong việc.

Chữ giấy in theo kiểu cho Sở-táo-
tác thuộc ngạch Nam-ký trong năm 1919.

Ngày 23 Janvier 1919, 10 giờ ban mai,
tại phòng quan chánh Bắc-vật số Táo-Tác
Nam-ký Saigon hội phát viên sẽ mở cuộc
đấu giá theo cách phong niêm, cho lãnh
hai phần:

Một là đồ giấy và đồ dùng theo phong
việc Hải là Giấy in theo kiểu.

Đồ dùng cho Sở Táo-Tác thuộc phần
Nam-ký năm 1919.

Tiền thế chun tam định:

Phần thứ nhất: 70 \$ 00
Phần thứ hai: 100 \$ 00

Tiền thế chun quyết:

Phần thứ nhất: 500 \$ 00
Phần thứ hai: 850 \$ 00

Phong niêm giá đấu được gửi theo
thư báo-liệt cho quan chánh Bắc-vật số Táo-
tác-Nam-ký thuộc Saigon song gửi vậy
thì cần phải gán nơi chèo bao thư chỉ
cho biết chi trong đây và điền chẳng nện
khai phong trước khi đấu giá.

Giấy tờ về cuộc đấu giá và kiểu thư
chiu lãnh đều để trong các phòng việc của
quan chánh Bắc-vật số Táo-Tác Nam-ký,
để cho người lãnh việc đến coi mỗi ngày
theo giờ hầu, trừ chúa-nhưt và ngày lễ.

Saigon, le 6 janvier 1919
Chánh Bắc-vật
CAZENAIVE.

Sở Táo-Tác

Lãnh chiu 1260 m³ đá để đắp đường
quân hạt số 16 từ Saigon tới Camau, ngã
Cần-thơ và Sóc-trăng, chùng thuộc về địa
phần tỉnh Cần-thơ từ các trụ 174 tới 196 500

Đấu giá

Ngày thứ năm 23 janvier 1919, 10 giờ
ban mai, tại phòng việc quan Chánh Bắc-
vật Nam-ký Saigon, hội phát viên sẽ mở
cuộc đấu giá theo cách phong niêm, chiu
1260 m³ đá để đắp đường quân-hạt số
16 từ Saigon tới Camau, ngã Cần-thơ và
Sóc-trăng, chùng thuộc về địa-phần tỉnh
Cần-thơ từ các trụ 174 tới 196 + 500

Tiền chun tam 70 \$ 00

Tiền chun quyết 500 \$ 00

Những phong niêm giá đấu được
gửi theo cách thư báo liệt cho quan Chánh
Bắc vật số Táo-Tác Nam-ký Saigon, song
gửi vậy thì phải gán nơi chèo bao thư
chỉ cho biết giống gì trong đây và điền
chẳng nện khai phong trước khi đấu giá.

Những giấy tờ về cuộc đấu giá, và kiểu
thư chiu lãnh đều để tại phòng việc quan
Bắc-vật thuộc địa ở Saigon.

Saigon, le 6 janvier 1919
Chánh Bắc-vật
CAZENAIVE.

lớn xuống khờ-nhờ. Giấy phút lại
« Không, sự tư tưởng của ta chẳng đư
đầu Triệu-lang vốn là người có danh
trong tư tình kẻ giết kẻ bị giết, mà
nav gien, cần đứng đời mà chừ đư
bạc, đầu này hồi không kịp thì chừ đư
hệ thế que quao cũng có lý nào Triệu-
lang dánh bỏ qua về năm sao mà giết.
Vây thì đời ta sẽ sắp nhau trong đời này,
ta đên trong Triệu-lang thường tay ta
cho ta đên đời!

Nghĩ đến lý, Kim-Huê nghĩ rằng sẽ
ra xây nghe con Sáu Mươi Hai đi đên về
chưa đả phút, kế Triệu-lang đi tới.

Con Sáu Mươi-Hai hồi đên Kim-Huê
trông, rồi kêu Kim-Huê mà nói rằng: « Chừ
giáo ở, con Triệu-gia tới viên. « Kim-Huê
lật đả ra chầu Triệu-Đất Lương rồi đên
nhau vào phòng đên.

« Triệu-Đất Lương chừ cho Triệu-Đất
Lương nghe con Sáu Mươi-Hai tiếp rằng:
« Sự đời này chẳng phải ở nơi thắp
mà, sự đời đời đên xuôi lán, song chừ
có lòng trong tưởng xã hội cho thắp
thật oan rất nặng đưng, kiếp này đên chừ
đang đên đời, kiếp sau nguyện làm thân
trần ngựa.

(Con nữa)
Mộc-huê-Lên

viết đến coi mỗi ngày theo buổi hầu,
trừ chúa-nhưt và ngày lễ.

Saigon, le 6 janvier 1919
Chánh Bắc-vật
CAZENAIVE.

潘和成

Phan-hòa-Thành
Magasin de diverses nouveautés coloniales
60 rue des Cantonnals 60

TONKIN HANOI

DIPLOME DE MERITE

Exposition amicale artistique franco-annamite
A HANOI, EN 1915-1916

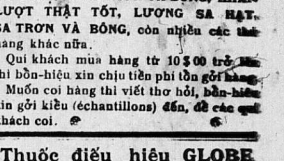
Xin trình đề liệt vì khán quan đưng
trông: Bón-hiệu buôn bán ở Hanoi (Bắc-
kỳ) đã lâu, có đủ các thứ hàng hóa về các
trụ lư HÀNG TÀU, HÀNG TÀU, HÀNG
BẮC-KY và HÀNG SAIGON, có đủ cả bán
lẻ và bán buôn, tình giá rất nhừ. Xin các
quí khách có đưng đến hàng này thì chừ
cố đên mà viết thư cho bôn-hiệu; gửi hàng
thì theo cách lãnh hóa giao ngân (contre
remboursement).

Hàng Bắc-kỳ thì bôn-hiệu lại có nhừ
lắm, toàn là thứ hóa hàng của bôn-hiệu
đắt lắm, như là: LƯƠNG TRON và BÔNG,
XUYEN TRON và BÔNG, MINH BANG,
LUOT LONG, LƯƠNG LA-CÁ, LƯA TRON,
và BÔNG, LAM TRON và BÔNG, KHAN
LUOT THẬT TỐT, LƯƠNG SA HAT,
SA TRON và BÔNG, còn nhiều các thứ
hàng khác nữa.

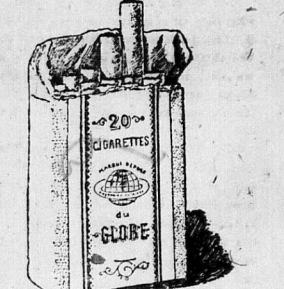
Quí khách mua hàng từ 10 \$ 00 trở
thì bôn-hiệu xin chiu tiền pi đên gói hàng.
Mỗi gói hàng thì viết thư hỏi, bôn-hiệu
xin gửi kiểu (échantillons) đên, để các
quí khách coi.

Thuốc hiệu GLOBE

Hút không hề khô cổ



Có một mình hãng Denis Frères
thuốc này mà thôi.



Có một mình hãng Denis Frères
thuốc này mà thôi.

Có một mình hãng Denis Frères
thuốc này mà thôi.

Có một mình hãng Denis Frères
thuốc này mà thôi.

Có một mình hãng Denis Frères
thuốc này mà thôi.

Có một mình hãng Denis Frères
thuốc này mà thôi.

Có một mình hãng Denis Frères
thuốc này mà thôi.

Có một mình hãng Denis Frères
thuốc này mà thôi.

Có một mình hãng Denis Frères
thuốc này mà thôi.

Có một mình hãng Denis Frères
thuốc này mà thôi.

Có một mình hãng Denis Frères
thuốc này mà thôi.

Có một mình hãng Denis Frères
thuốc này mà thôi.

Có một mình hãng Denis Frères
thuốc này mà thôi.

Có một mình hãng Denis Frères
thuốc này mà thôi.

Có một mình hãng Denis Frères
thuốc này mà thôi.

Có một mình hãng Denis Frères
thuốc này mà thôi.

Có một mình hãng Denis Frères
thuốc này mà thôi.

Có một mình hãng Denis Frères
thuốc này mà thôi.

Có một mình hãng Denis Frères
thuốc này mà thôi.

Có một mình hãng Denis Frères
thuốc này mà thôi.

Có một mình hãng Denis Frères
thuốc này mà thôi.

Có một mình hãng Denis Frères
thuốc này mà thôi.

THUỐC LÀ VẤN NÊN HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiên thuốc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không rạo cở họng, thì nên dùng thuốc hiệu ấy mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì ở ở những đại-học đường ra, đưng đóc-biến việc chế thuốc. Duy chỉ có thuốc hiệu này vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu ấy cả.

THẬT GIẤY VẤN THUỐC LÀ-HIỆU

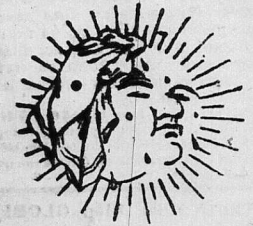
JOB

Của ông Jean BARDOU chế ra, hiệu mẫu để ký tại Tô-án Nay con trai ông ký là ông Pierre BARDOU nổi nghiệp. Hiệu giấy này để được 450 cái Mã-day, 119 cái bằng vàng, 135 cái bằng Danh-dự. 61 lần được đánh Ngoại-hạng. Chủ lãnh trưng bán là: ở Toulouse, B4 de Strasbourg, số 72-74 và ở Paris, Rue Beranger, số 21. Lãnh trưng bán tại: ở 59 đường Bonnard, Saigon. ở 56 19 đường Francis-Garnier (B8-hồ Hoàn-kiểm ngay góc Dừa Hà-nội). Bán lẻ ở các hiệu thuốc-là hoàn cầu.

Ai là chàng biết Giấy vấn thuốc là JOB, là hiệu giấy tốt như Giấy chấy được hết không có tàn giấy thật nhỏ thỏ, mà chề theo phép vệ-sanh rất cần mật.

Xưa nay kể đã hàng nghìn người làm mạo giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bôn-hiệu đã thừa các tòa-án, đã nghĩ xử trọng phạt các nhà làm mạo rỏi.

VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB là bảo thủ sức khỏe và lợi là rành môi thuốc ngon.



Nhật là trong xứ Nam-ky -- ít người nói được rằng sự nóng nực vô quan hệ. Thiết là sự nóng nực nó chẳng làm cho mình đau đớn thời quá, song có nhiều người vì nó mà mệt mỏi trở nên loai-loai, ăn uống không chừng, tiêu hóa chậm chạp. Vì vì thường bình hoặc ăn uống không toai thừ chi.

Khí uống một hai hươu Pilules Pink trong bữa cơm, lúc trời nóng nực, thì vật thực sẽ dùng tiêu hóa mau lẹ luôn luôn. Hươu Pilules Pink là một thứ thuốc khai-vị làm cho mau tiêu hóa vật thực và bổ sức bộ, giúp cho ngũ tạng lực phủ thanh vượng đặng trừ cái chứng loai-loai, mệt mỏi.

PILULES PINK (Bổ hoàn linh đơn)

Trong các tiệm thuốc có bán, có thể thêm thuốc của ông de MARI et LAURENS Pharmacie de Normale, Saigon.

Mỗi hộp giá là 3 quan 50; 6 hộp 17 quan 50.



TRẠI THỢ MỘC CHẠM VÀ CÂN Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA

Trại tôi dùng toàn cặm-lai, trái, gỗ đống các món theo kiểu kim thời. Trại tôi dùng toàn cặm-lai, trái, gỗ đống các món theo kiểu kim thời. Trại tôi dùng toàn cặm-lai, trái, gỗ đống các món theo kiểu kim thời.

Trại nhà ông F. H. SCHNEIDER 7, Boulevard Nordom. - SAIGON. NAM VIỆT SỬ KỸ, chữ Langsa ba quyền. 1. Sơ khai nước Annam. 2. Đón nhà Ngô tới Nguyễn. 3. Đón Nguyễn tới Đại-pháp. Giá mỗi cuốn 0.625 Tiền gửi 0.04



Thứ rượu này hay bổ nguyên khí. Trừ hàn nhiệt. Thêm sức cho trai tráng, Đòn ông và đòn bà. Làm cho thân thể ngũ tạng lực phủ thanh. Giúp cho mau có con. Cách dọn rượu thuốc này nó làm cho trở nên một món thuốc nhưt hạng, tuy có dùng Quinquina làm cốt mặc dầu, chứ rượu này là một món khai vị. Uống nó rất thanh tạo. Mau thấy hiệu nghiệm hơn các thứ thuốc khác.

KHÁ KỸ. Muốn cho khỏi làm lạc mà thiết hại cho chừ qui khách thì hãng Dubonnet rao cho ai này hiệu rằng: Rượu hiệu Dubonnet này là rượu bổ nguyên khí, có dùng thuốc Quinquina làm cốt mà hiệu thay mặt cho Tôn-hiệu tại Nam-ky, Bắc-ky, Trung-ky và Cao-mã là Hãng BERTHET, CHARRIÈRE và CÔNG-TY đường Kinh-lập, số 88, SAIGON

Thuốc điều hiệu này Bao xanh, đã to mà lại vẫn chắc. Hãng BERTHET, CHARRIÈRE và CÔNG-TY CHỖ VÀO XỬ BÁN ở đường Kinh-lập môn bài số 88, SAIGON



HÀNG BÁN RƯỢU HIỆU DENIS FRÈRES. LẬP RA TỪ NĂM 1862. NHÀ NGÀNH TẠI HAIPHONG, BORDEAUX, SAIGON, HANOI. Hàng DENIS FRÈRES trừ saxon hiệu « Bonne Mère » là thứ sa-bon tốt hơn hết các thứ khác. Còn ai ưa dùng thứ rượu bổ, thường gọi là Quinquina thì hãy mua thứ rượu sau này: Một là « Toni Kola Secretat ». Hai là: Saint Raphaël Duces. Hàng này cũng có bán từ sắc tốt và chắc lắm, hiệu là từ « Dubois Oudin ». Còn ai hay hút thuốc Cigares thì mua thứ Cigares El Conde thì là sẽ ưa nó vì giá đã rẻ mà lại mùi nó ngon ngọt nữa. Hàng này có bán đủ thứ rượu tốt xin kể sau này: Rượu chắt trắng và chắt đỏ trong thùng và chắt ra và Rượu Champagnes: Vve Clicquot-Ponsardin, Roederer, Moët et Chandon. Rượu Tisane de Champagne supérieure: E. et S. Perrier. Rượu Tisane extra: Marquis de Bergey. Hàng này cũng có bán thuốc gói và thuốc vắn rỏi hiệu Le Globe và giấy hút thuốc kêu là « Nil » có thứ rượu kêu là: vieille Eau-de-vie Dejean, Rhum Negrita. Liqueurs và cognacs Marie Brizard, và Roger. Bière Gruber và Bière Lorraine. Rượu Madère, Malaga và Muscat de Frontignan Rivoire. Có bán máy viết hiệu Remington và các thứ đồ phụ tùng. Cũng có trữ các thứ hộp quẹt Đồng-Dương, và ngoài Bên-thủy, gần Annam và đng quet Hàn-ôí (Tonkin) nữa. Ai muốn hỏi giá thì viết thư như vậy. Maison DENIS FRÈRES SAIGON

CÓ MỘT MINH NHÀ MÁY CÓ QUẢN TRẠY MẶT CHỜ KHÁ ĐỨC SÙNG VÀ AN XE MÁY. TẠI THÀNH St-Etienne. MÀ THỜI. Hãng F. MICHEL, CAIFFORT Successeur ở đường Calmat số 38. Có Bán SÙNG, THUỐC, BÀN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ và CỜ NÚ-TRANG. ĐỒ ĐÀ TỐT GIÁ RẺ. Lọc-Chấn muốn mua vật chỉ thì xin đi thư như vậy. M. F. MICHEL, CAIFFORT Successeur, 38 rue Calmat. - SAIGON.

Le Directeur-Gérant: F.-H. SCHNEIDER. Certifié l'insertion. Saigon, le...

Va pour légalisation de la signature Saigon le 17/1/19... Le Maire de la Ville de Saigon